Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

6В02311 Перевод в сфере международных и правовых отношений дневная 2 курс

**СИЛЛАБУС дисциплины**

IYa1105  **«Базовой иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации»**

**Осенний семестр 2024-2025 уч. год**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **ID 97823 и наименование дисциплины** | **Самостоятельная работа обучающегося**  **(СРО)** | | **Кол-во кредитов** | | | **Общее**  **кол-во кредитов** | **Самостоятельная работа обучающегося**  **под руководством преподавателя (СРОП)** |
| **Лекции (Л)** | **Практ. занятия (ПЗ)** | **Лаб. занятия (ЛЗ)** |
| **ID 50 Базовой иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации** | СРО-4 | | - | 45 | - | 5 | 7 |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ** | | | | | | | |
| **Формат обучения** | **Цикл,**  **компонент** | **Типы лекций** | | **Типы практических занятий** | | **Форма и платформа**  **итогового контроля** | |
| Офлайн | БД |  | | Решение индивидуальных и самостоятельных работ | | CDO MOODLE | |
| **Лектор - (ы)** | Смагулова А.С. | | | | |
| **e-mail:** | [smagulova.aigerm@kaznu.kz](mailto:smagulova.aigerm@kaznu.kz) | | | | |
| **Телефон:** | 8701 1674373 | | | | |
| **АКАДЕМИЧЕСКАЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** | | | | | | | |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)\*** | | | | | **Компетенции** | |
| **Название:**Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации (B2)[97823] **Описание:**  Цель дисциплины: дальнейшее совершенствование коммуникативно-межкультурной компетенции и формирование профессиональной переводческой компетенции студентов. Дисциплина изучает: системы языка и способы ее использования в межкультурно-коммуникативной деятельности, взаимосвязи коммуникативной и межкультурной компетенции, проблемы межкультурной коммуникации, вербальные и невербальные средства, коммуникативные барьеры, компоненты культуры с национально-специфической окраской. | **Ожидаемые результаты обучения (РО)**  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:  **РО** -1 понимать структуру текстов, заголовок, аббревиатур и объяснять основное содержание аутентичных текстов разных жанров и видов | | | | | **Компетенции** | |
| **ИД** 1.1 понимает структуры текстов, заголовок и отвечает на вопросы;  **ИД** 1.2 объясняет основное содержание аутентичных текстов разных жанров и видов; | |
| **РО-2** Переводить тексты различного характера | | | | | **ИД 2.1 -** анализирует и сравнивает сведения и факты для получения развернутой информации.  **ИД 2.2-** составление плана интерпретации текста | |
| **РО-3** Применять навыки и умения просмотрового, поискового и ознакомительного чтения текстовой информации | | | | | **ИД** 3.1 Применять навыки и умения просмотрового, поискового и ознакомительного чтения текстовой информации  **ИД**3.2 составлеет и делает выписки из текстов | |
| **РО-**4 Сформировать навыки по всем аспектам речевой деятельности: говорение, аудирование, чтение и письмо | | | | | **ИД 4.1 –** овладевает новыми значениями лексических единиц  направленные на формирования навыков обобщения, группировки и реконструированию для создания чего-то нового по прочитанному и прослушанному материалу.  **ИД** 4.2 осуществляет спонтанное общение в ситуациях,  состовляет предложелия с помощью которых можно оценить полученную информацию и решить проблему. | |
| **РО- 5** Анализировать основные стратегии работы с текстами, в том числе с использованием и без использования словарей и обсудить вопросы по тексту, обосновывая примерами | | | | | **ИД** 5.1 читать, переводить и анализирует тексты;  **ИД** 5.2 закрепление всех приобретённых навыков и умение свободно использовать активную лексику | |
| **Пререквизиты** | Иностранный язык | | | | | | |
| **Постреквизиты** | Язык для экономистов (второй иностранный язык:англиский немецкий,французский, испанский,итальянский) часть1 | | | | | | |
| **Учебные ресурсы** | **Литература:** основная, дополнительная.   1. English File Upper Intermediate Students book 2009 2. Борисенко И.И. Евтушенко Л.И. Английский язык в международных документах. 2014 г. 3. О.А.Колыхалова. Учитесь говорить по-английски. Гуманитарный издательский центр Владос, 2016 4. Яницкая. Английский язык в дипломатии. 2015 5. Учебноепособиепоспециальности. “Handbook for Students of IR and IL” Sarbayeva R.E., Makisheva M.K. 2018. 6. И. А. Гивенталь. Как это сказать по-английски? Москва, Флинта, Наука, 2017 7. [www.englishallyear.com](http://www.englishallyear.com) электронный ресурс 8. [www.better-english-test.com](http://www.better-english-test.com) электронный ресурс 9. [www.multitran.com](http://www.multitran.com)электронный словарь 10. . TedTalks<https://www.ted.com> 11. CNN News <https://edition.cnn.com> 12. BBCNews<https://www.bbc.co.uk>Сайт «Аудио – видео библиотека ООН по МП» http:legal.un.org/avl 13. [www.english](http://www.english)year.com –электронный ресурс 14. [www.business](http://www.business)-test .com –электронный ресурс 15. [www.multitran.com](http://www.multitran.com) –электронный ресурс   **Доступно онлайн:** Дополнительный учебный материал по SQL, а также документация для системы базы данных, используемая для выполнения домашних заданий и проектов, будет доступна на вашей странице на сайте univer.kaznu.kz. в разделе УМКД. (Рекомендуется освоить курсы МООК по тематике дисциплины | | | | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Академическая политика дисциплины** | | Академическая политика дисциплины определяется [Академической политикой](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%90%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%B0%D1%8F%20%D0%BF%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0.pdf) и [Политикой академической честностиКазНУ имени аль-Фараби.](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%B8%D1%82%D0%B8%D0%BA%D0%B0%20%D0%B0%D0%BA%D0%B0%D0%B4%D0%B5%D0%BC%D0%B8%D1%87%D0%B5%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%B9%20%D1%87%D0%B5%D1%81%D1%82%D0%BD%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B8.pdf)  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Интеграция науки и образования.** Научно-исследовательская работа студентов, магистрантов и докторантов – это углубление учебного процесса. Она организуется непосредственно на кафедрах, в лабораториях, научных и проектных подразделениях университета, в студенческих научно-технических объединениях. Самостоятельная работа обучающихся на всех уровнях образования направлена на развитие исследовательских навыков и компетенций на основе получения нового знания с применением современных научно-исследовательских и информационных технологий. Преподаватель исследовательского университета интегрирует результаты научной деятельности в тематику лекций и семинарских (практических) занятий, лабораторных занятий и в задания СРОП, СРО, которые отражаются в силлабусе и отвечают за актуальность тематик учебных занятий изаданий.  **Посещаемость.** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов.  **Академическая честность.**Практические/лабораторные занятия, СРОразвивают у обучающегося самостоятельность,критическое мышление, креативность. Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах выполнения заданий.  Соблюдение академической честности в период теоретического обучения и на экзаменах помимо основных политик регламентируют [«Правила проведения итогового контроля»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0%20%D0%BF%D1%80%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%9B%D0%AD%D0%A1%202022-2023%20%D1%83%D1%87%D0%B3%D0%BE%D0%B4%20%D1%80%D1%83%D1%81%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B5.pdf), [«Инструкции для проведения итогового контроля осеннего/весеннего семестра текущего учебного года»](https://univer.kaznu.kz/Content/instructions/%D0%98%D0%BD%D1%81%D1%82%D1%80%D1%83%D0%BA%D1%86%D0%B8%D1%8F%20%D0%B4%D0%BB%D1%8F%20%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D0%B3%D0%BE%20%D0%BA%D0%BE%D0%BD%D1%82%D1%80%D0%BE%D0%BB%D1%8F%20%D0%B2%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D0%B5%D0%B3%D0%BE%20%D1%81%D0%B5%D0%BC%D0%B5%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%202022-2023.pdf), «Положение о проверке текстовых документов обучающихся на наличие заимствований».  Документы доступны на главной странице ИС Univer.  **Основные принципы инклюзивного образования.** Образовательная среда университета задумана как безопасное место, где всегда присутствуют поддержка и равное отношение со стороны преподавателя ко всем обучающимся и обучающихся друг к другу независимо от гендерной, расовой/ этнической принадлежности, религиозных убеждений, социально-экономического статуса, физического здоровья студента и др. Все люди нуждаются в поддержке и дружбе ровесников и сокурсников. Для всех студентов достижение прогресса скорее в том, что они могут делать, чем в том, что не могут. Разнообразие усиливает все стороны жизни.  Все обучающиеся, особенно с ограниченными возможностями, могут получать консультативную помощь по телефону/ е-mail*87041674373*[smagulova.aigerm@kaznu.kz](mailto:smagulova.aigerm@kaznu.kz)либопосредством видеосвязи вMSTeams/zoomhttps://us04web.zoom.us/j/75513824291?pwd=7NivHsmn1ieNYkmdccdJvjlbhF3yhY.1  **ИнтеграцияМООC (massive open online course).**В случае интеграции МООC в дисциплину, всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООC. Сроки прохождения модулей МООCдолжны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины.  **ВНИМАНИЕ!** Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания дисциплины, а также в МООC. Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов. | | | | |
| **ИНФОРМАЦИЯ О ПРЕПОДАВАНИИ, ОБУЧЕНИИ И ОЦЕНИВАНИИ** | | | | | | |
| **Балльно-рейтинговая**  **буквенная система оценки учета учебных достижений** | | | | | **Методы оценивания** | |
| **Оценка** | **Цифровой**  **эквивалент**  **баллов** | | **Баллы,**  **% содержание** | **Оценка по традиционной системе** | **Критериальное оценивание** – процесс соотнесения реально достигнутых результатов обучения с ожидаемыми результатами обучения на основе четко выработанных критериев. Основано наформативном и суммативном оценивании.  **Формативное оценивание –** вид оценивания, который проводится в ходе повседневной учебной деятельности.Является текущим показателем успеваемости.Обеспечивает оперативную взаимосвязь междуобучающимся и преподавателем. Позволяет определить возможности обучающегося, выявить трудности, помочь в достижении наилучших результатов, своевременно корректировать преподавателю образовательный процесс. Оценивается выполнение заданий, активность работы в аудитории во время лекций, семинаров, практических занятий (дискуссии, викторины, дебаты, круглые столы, лабораторные работы и т. д.). Оцениваются приобретенные знания и компетенции.  **Суммативное оценивание**–вид оценивания, который проводится по завершению изучения раздела в соответствии с программой дисциплины.Проводится 3-4 раза за семестр при выполнении СРО. Это оценивание освоения ожидаемых результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами. Позволяет определять и фиксировать уровень освоения дисциплины за определенный период. Оцениваются результаты обучения. | |
| A | 4,0 | | 95-100 | Отлично |
| A- | 3,67 | | 90-94 |
| B+ | 3,33 | | 85-89 | Хорошо |
| B | 3,0 | | 80-84 | **Формативное и суммативное оценивание** | **Баллы % содержание** |
| B- | 2,67 | | 75-79 | Активность на лекциях | 5 |
| C+ | 2,33 | | 70-74 | Работа на практических занятиях | 20 |
| C | 2,0 | | 65-69 | Удовлетворительно | Самостоятельная работа | 25 |
| C- | 1,67 | | 60-64 | Проектная и творческая деятельность | 10 |
| D+ | 1,33 | | 55-59 | Итоговый контроль (экзамен) | 40 |
| D | 1,0 | | 50-54 |
| FX | 0,5 | | 25-49 | Неудовлетворительно | ИТОГО | 100 |
| F | 0 | | 0-24 |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Неделя | Название темы | **Кол-во часов** | **Макс.**  **балл\*\*\*** |
| 1 | **ПЗ1:**Alive and Well  Vocabulary:Predicate adjective  Grammar: Auxiliaries future forms  Reading: How does your city make your feel alive?  Speaking: Question about your family?  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 2 | **ПЗ 2:**Right or wrong  Vocabulary:certainly or truth  Grammar: Questions review  Reading: No longer to ease by Chinua Achebe  Speaking: Deferent ways to say the  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 3 | **ПЗ-3:** Land and sea  Vocabulary: Natural word  Grammar: Present perfect  Reading: The Sacred balance by David Suzuki  Speaking: 19 century Cree Indian quotation story  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 3 | **СРОП1:**Land and sea | 1 |  |
| 4 | **ПЗ4:** Magic Mystery  Vocabulary: Metaphor  Grammar: Modal verbs  Reading: magical places  Speaking: the Conjurer  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 5 | **ПЗ-5:** ParentsChildren  Vocabulary: Parenthood  Grammar: Adjective to describe tastes  Reading: baby and Child care  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 5 | **СРОП-2:** Parents Children | 1 |  |
| 5 | **СРО 1:** Home reading | 24 | 17 |
| 6 | **ПЗ 6:** Power Money  Vocabulary: Adverb phrases  Grammar: The Passive voice  Reading: Quote me that  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 7 | **ПЗ:** Rhyme Reason  Vocabulary: Homophiles  Grammar: So and such  Reading: Three verses from The Golden gate by Vikram Seth  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 9 |
| 7 | **СРОП3**: Reason | 1 |  |
| 7 | **СРО 2:** Home reading | 25 | 20 |
|  | **РК 1** |  | 100 |
| 8 | **ПЗ-8:** Dreams Reality  Vocabulary: Metaphor  Grammar: Conditional structures  Reading: The American dream  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 9 | **ПЗ:** Rise and Fall  Vocabulary: Metaphor the mind  Grammar: Word formation  Reading: Higher and higher  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 10 | **ПЗ-10:**Tears and Laugher  Vocabulary: Metaphor the strong emotion  Grammar: defang and non-defining relative clauses  Reading: Science | 3 | 8 |
| 10 | **СРОП4:** Science | 1 |  |
| 10 | **СРО 3:**Town and cities | 24 | 16 |
| 11 | **ПЗ-11:**Eurika!  Vocabulary: Great cities  Grammar: Reported speech  Reading: Great cities  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 11 | **СРОП5:** Project presentation Science | 1 |  |
| 12 | **ПЗ-12:** I wish you wouldn’t  Vocabulary: TVinternational relations terminology  Grammar: structures after wish  Reading: An article for a magazine  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 13 | **ПЗ:**A test of honesty  Vocabulary: business and advertising  Grammar: clauses of contract and purpose: whatever, whenever  Reading: A test of honesty  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 14 | **ПЗ-14:** Tingo  **СРОП6:**  Writing a short essay for a quote | 3 | 8 |
| 15 | **ПЗ-15:** The story behind the words  Vocabulary: prefixes  Grammar: relative clauses  Reading: TV phrase verbs  Texts, grammatical and lexical exercises, listening discussions | 3 | 8 |
| 15 | **СРОП7**: Defense of self-work | 1 |  |
| 15 | **СРО4**Grammar and lexical test, speaking practice | 25 | 20 |
|  | **РК2** |  | 100 |

Декан Деловарова Л.Ф.

Заведующий кафедрой СейдикеноваА.С

к.ф.н., ст. преподаватель Смагулова А.С.

**РУБРИКАТОР ОЦЕНИВАНИЯ СТУДЕНТОВ**

**по дисциплинеИностранный язык**

**специальность «6B02311-Перевод в сфере международных и правовых отношений» 1 курс**

**Название задания** (баллы, % содержание от 100% РК, копировать из календаря (графика) реализации содержания дисциплины, методы преподавания и обучения

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий** | **«Отлично»**  **Макс. вес в %** | **«Хорошо»**  **Макс. вес в %** | **«Удовлетворительно»**  **Макс. вес в %** | **«Неудовлетворительно»**  **Макс. вес в %** |
|  |  |  |  |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Критерий** | **«Отлично»**  90-100 % | **«Хорошо»**  70-89% | **«Удовлетворительно»**  50-69% | **«Неудовлетворительно»**  **0-49**% |
| **Понимание теорий**  **и концепций профессиональной компетенции** | Глубокое понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика Предоставляются соответствующие и релевантные примеры на ключевые источники. | Понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчик.  Предоставляются ссылки на ключевые источники. | Ограниченное понимание теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Предоставляются ограниченные ссылки (цитаты) на ключевые источники. | Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика.  Не предоставляются соответствующие ссылки (цитаты) на ключевые источники. |
| **Осознание ключевых вопросов профессиональной идентичности** | Хорошо связывает ключевые понятия профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с контекстом Казахстана. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования (например, на основе интервью или статистического анализа). | Связывает концепции профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с контекстом Казахстана. Подкрепляет аргументы доказательствами эмпирического исследования. | Ограниченная связь концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с контекстом Казахстана.  Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования. | Незначительная или отсутствуют связь концепций профессиональной идентичности переводчика с контекстом Казахстана.  Мало или вообще не использует эмпирические исследования. |
| **Предложение политики или практические рекомендации / предложения** | Предлагает грамотные политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане. | Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане | Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки. | Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества. |